AEG



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d’emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l’uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Uhrenradio

Wekkerradio • Radio-réveil • Radiosveglia • Radio con reloj
Rádio com relógio • Klokkeradio • Alarm clock • Radio z zegarem
Radiopřijímač s hodinami • Rádiós ébresztőóra
Радиоприемник с часами

MRC 4103

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	5
Garantie	Seite	5

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	7
Technische gegevens	Pagina	8
Garantie	Pagina	8

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	10
Données techniques	Page	11
Garantie	Page	11

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	13
Datos técnicos	Página	14
Garantia	Página	14

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos	Página	3
Manual de instruções	Página	16
Características técnicas	Página	17
Garantía	Página	17

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	19
Dati tecnici	Pagina	20
Garanzia	Pagina	20

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene	Side	3
Bruksanvisning	Side	22
Tekniske data	Side	23
Garanti	Side	23

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	24
Technical Data	Page	25
Guarantee	Page	25

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obłsugi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	26
Dane techniczne	Strona	27
Gwarancja	Strona	28

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků	Strana	3
Návod k použití	Strana	29
Technické údaje	Strana	30
Záruka	Strana	30

MAGYARUL

Tartalom

A kezelő elemek áttekintéseé	Oldal	3
A hasznalati utasítás	Oldal	31
Műszaki adatok	Oldal	32
Garancia	Oldal	32

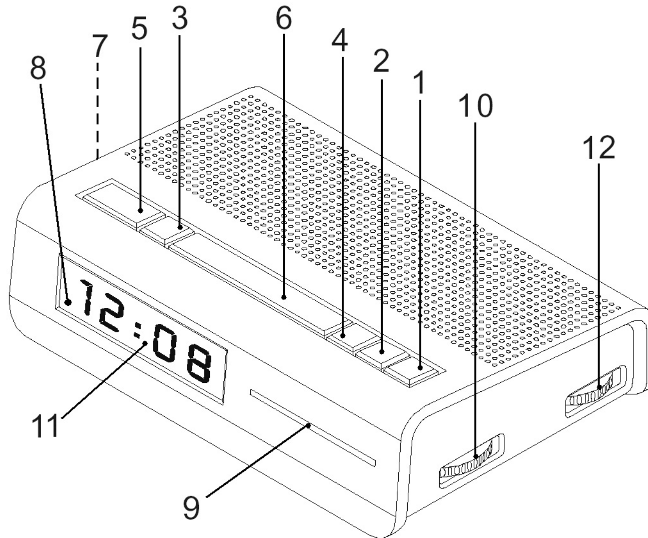
РУССИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	33
Технические данные	стр.	34
Гарантия	стр.	34

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.

Spezielle Sicherheitshinweise

- Das Gerät nicht an extrem heißen, kalten, staubigen oder feuchten Orten verwenden.
- Wählen Sie einen geeigneten Standort für das Gerät, geeignet wäre eine trockene, ebene, rutschfeste Fläche, auf der Sie das Gerät gut bedienen können.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausreichend belüftet wird!
- Verdecken Sie keine Lüftungsöffnungen mit Gegenständen, wie Zeitschriften, Tischdecken, Vorhängen usw.
- Berühren Sie den Netzstecker oder das Kabel niemals mit nassen Händen.
- Halten Sie das Netzkabel von Heizgeräten fern.
- Stellen Sie niemals einen schweren Gegenstand auf das Stromkabel.
- Halten Sie das Gerät fern von Blumenvasen, Badewannen, Waschbecken, usw. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, so kann dies zu ernsthaften Schäden führen.
- Offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen dürfen **nicht** auf das Gerät.

Übersicht der Bedienelemente

1 Minuten Taste (MINUTE)
2 Stunden Taste (HOUR)
3 Funktionstaste Zeit einstellen (TIME)
4 Weckzeit Funktionstaste (ALARM)
5 Funktionstaste für verzögertes Abschalten (SLEEP)
6 Weckintervall (SNOOZE)
7 Funktionsschalter (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED Anzeige für aktivierte Weckfunktion (AUTO)
9 Senderskala
10 TUNING Regler
11 LED Display
12 BUZZ / OFF / VOL (Lautstärke) Regler

Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz.

Sendereinstellung

Schieben Sie den Funktionsschalter (7) auf Position ON und wählen Sie, durch Drehen des TUNING Reglers (10), einen Sender. Die Senderskala (9) zeigt die abgestimmte Frequenz an.

Ist der Empfang zu schwach und rauscht der empfangene Sender, versuchen Sie, durch Drehen und Ab- bzw. Aufwickeln der Wurfantenne den Empfang zu verbessern.

Lautstärke

Lautstärke stellen Sie mit dem VOL(UME) Regler (12) ein.

Einstellen der Uhrzeit (24 h)

Stunden: TIME Taste (3) und gleichzeitig die HOUR Taste (2) drücken.
Minuten: TIME Taste (3) und gleichzeitig die MINUTE Taste (1) drücken.

Einstellen der Weckzeit (24 h)

Stunden: ALARM Taste (4) und gleichzeitig die HOUR Taste (2) drücken.
Minuten: ALARM Taste (4) und gleichzeitig die MINUTE Taste (1) drücken.

Mit Radio wecken

- Nachdem Sie die Weckzeit eingestellt und einen Radiosender ausgewählt haben, schieben Sie den Funktionsschalter (7) in Position AUTO. Im Display (11) leuchtet ein Punkt bei AUTO (8).
- Sobald Ihre angegebene Weckzeit erreicht wird, schaltet sich das Radio ein. Es ertönt der ausgewählte Sender in der zuvor eingestellten Lautstärke.

Um das Radio auszuschalten einfach die ALARM Taste drücken.

Mit Summer wecken

- Möchten Sie nicht mit dem Radiosignal geweckt werden, drehen Sie den VOL Lautstärkeregler (12) in Position BUZZ (Buzzer) bis er deutlich einrastet.
- Anstelle des Radiosignals ertönt nun beim Erreichen der Weckzeit ein Signalton.

Zum Abstellen des Signaltons, den Funktionsschalter (7) auf Position OFF schieben oder die ALARM Taste (4) drücken.

Intervall-Weckautomatik

Die automatisch eingestellte Weckfunktion kann mit der SNOOZE Taste (6) für ca. 9 Minuten ausgeschaltet werden.

Ausschalten

Das Gerät ist außer Betrieb, wenn der Funktionsschalter (7) in Position „OFF“ steht.

Verzögertes Ausschalten

Die Funktion verzögertes Ausschalten können Sie nutzen in den Schalterpositionen AUTO oder OFF.

- Durch Drücken der SLEEP Taste (5) wird das Radio nach 59 Minuten bzw. 1 Std. 59 Min. ausgeschaltet. Die Ausschaltzeit kann durch gleichzeitiges Drücken der SLEEP- und der HOUR Taste (2), bzw. der MINUTE Taste (1) verstellt werden.
- Mit der SNOOZE Taste (6) kann diese Funktion wieder aufgehoben werden.

Einlegen der Batterie

(Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

Sollte es zu einem Stromausfall kommen oder wird der Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose gezogen, werden, bei eingelegter Gangreservebatterie, die Einstellungen beibehalten.

1. Öffnen Sie das Batteriefach auf der Unterseite.
2. Verbinden Sie eine 9 V, E-Blockbatterie mit dem Anschluss. Achten Sie auf richtige Polarität.
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
4. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie bitte die Batterie aus dem Gerät, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch ohne Zusatzmittel.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

Technische Daten

Modell:.. MRC 4103

Spannungsversorgung: ....230 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme: ....5 W

Frequenzband: ....FM 88 – 108 MHz

Batterie Gangreserve: 9-V-Block

Hiermit erklärt die Firma ETV Elektro-technische Vertriebsgesellschaft mbH, dass sich das Gerät MRC 4103 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

Eine Kopie der Konformitätserklärung können Sie über die Telefonnummer 02152/2006-666 beziehen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

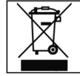
*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in desem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

In vielen Ländern der EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten über den Haus- und/oder Restmüll ab 13.8.2005 verboten.
In Deutschland ab 23.3.2006.

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:



Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.



Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.

Speciale veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag niet op extreem hete, koude, stoffige of vochtige plaatsen worden gebruikt.
- Kies een geschikte standplaats voor het apparaat bijv. een droog, vlak, stroef oppervlak waarop u het apparaat goed kunt bedienen.
- Let op een goede beluchting van het apparaat!
- Dek géén ventilatieopeningen af met voorwerpen zoals tijdschriften, tafelkleedjes, gordijnen enz.
- Raak de netsteker of de kabel nooit met natte handen aan.
- Houd de netkabel verwijderd van verwarmingsapparaten.
- Plaats nooit een zwaar voorwerp op de netkabel.
- Houd het apparaat verwijderd van bloemenvazen, badkuipen, wastafels enz. Wanneer vloeistof in het apparaat binnendringt, kan ernstige schade ontstaan.
- Open vuurbronnen zoals bijvoorbeeld brandende kaarsen mogen **niet** op het apparaat worden geplaatst.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Minuuttoets (MINUTE)
2 Uurtoets (HOUR)
3 Functietoets tijd instellen (TIME)
4 Functietoets wektijd (ALARM)
5 Functietoets voor vertraagd uitschakelen (SLEEP)
6 Wekinterval (SNOOZE)
7 Functieschakelaar (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED-display voor geactiveerde wekfunctie (AUTO)
9 Zenderschaal
10 TUNING-regelaar
11 LED-display
12 BUZZ / OFF / VOL (volume) regelaar

Ingebruikname

Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V, 50 Hz.

Zenderinstelling

Schuif de functieschakelaar (7) naar de stand ON en kies een zender door aan de TUNING-regelaar (10) te draaien. De zenderschaal (9) geeft de ingestelde frequentie weer.

Wanneer de ontvangst te zwak is en de ontvangen zender ruist, tracht u door draaien of af- en opwikkelen van de draadantenne de ontvangst te verbeteren.

Volume

Met de VOL(UME)-regelaar (12) kunt u de gewenste geluidssterkte instellen.

De kloktijd instellen (24 h)

Uren: Druk toets TIME (3) en toets HOUR (2) gelijktijdig in.
Minuten: Druk toets TIME (3) en toets MINUTE (1) gelijktijdig in.

De wektijd instellen (24 h)

Uren: Druk toets ALARM (4) en toets HOUR (2) gelijktijdig in.
Minuten: Druk toets ALARM (4) en toets MINUTE (1) gelijktijdig in.

Wekken met radio

- Wanneer u de wektijd hebt ingesteld en een radiozender hebt uitgekozen, schuift u de functieschakelaar (7) naar de stand AUTO. Op het display (11) brandt een punt bij AUTO (8).
- Zodra de door u ingestelde wektijd is bereikt, schakelt de radio in. U hoort dan de uitgekozen zender in de door u ingestelde geluidssterkte.

Druk gewoon op de ALARM-toets om de radio uit te schakelen.

Wekken met de zoemer

- Indien u niet met het radiosignaal gewekt wilt worden, draait u de volumeregelaar (12) naar de stand BUZZ (zoemer) totdat deze hoorbaar inklikt.
- In plaats van een radiosignaal hoort u nu een signaal bij het bereiken van de wektijd.

NEDERLANDS

Schuif de functieschakelaar (7) naar de stand OFF of druk de ALARM-toets (4) in om het signaal uit te schakelen.

Automatische wekinterval

De automatisch ingestelde wekfunctie kan door het indrukken van de SNOOZE-toets (6) ca. 9 minuten worden uitgeschakeld.

Uitschakelen

Het apparaat is buiten bedrijf wanneer de functieschakelaar (7) op de stand „OFF“ staat.

Inslaapfunctie

U kunt de inslaapfunctie in de schakelstanden AUTO of OFF activeren.

- Wanneer u de SLEEP-toets (5) indrukt, schakelt de radio na 59 minuten of 1 uur 59 min. uit. U kunt de uitschakeltijd veranderen door tegelijkertijd de SLEEP- en de HOUR-toets (2) of de MINUTE-toets (1) in te drukken.
- Druk de SNOOZE-toets (6) in om deze functie weer te deactiveren.

Batterij plaatsen

(niet bij levering inbegrepen)

Bij geplaatste bufferbatterij blijven de apparaatinstellingen behouden wanneer de stroom uitvalt of de netsteker van het apparaat uit de contactdoos getrokken wordt.

1. Open het batterijvak aan de onderzijde.
2. Sluit een 9 V E-blokbatterij aan op de aansluiting. Let goed op de juiste polariteit.
3. Sluit het batterijvak weer.
4. Verwijder de batterij wanneer het apparaat gedurende een langere periode niet wordt gebruikt. Zo voorkomt u lekkage van het batterijzuur.

Let op: batterijen horen niet in het huisafval. Geef verbruikte batterijen af bij het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

Gooi batterijen nooit in het vuur.

Reiniging

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Reinig het apparaat met een enigszins vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Dompel het apparaat nooit onder water.

Technische gegevens

Model: .... MRC 4103

Spanningstoevoer:...230 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:...5 W

Frequentiebereik:......................... UKW / FM 88–108 MHz

Batterij gangreserve: .... 9 V-blok

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool "Vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeente-administratie.

In veel landen van de EU is de afvoer van oude elektronische en elektrische apparaten via het huisafval en/of het grof vuil sinds 13.08.2005 verboden.
In Duitsland vanaf 23.03.2006.

FRANÇAIS

Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utiliser pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:



L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.



Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

- N'utilisez jamais cet appareil dans des endroits particulièrement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Choisissez un emplacement approprié pour l'appareil, par exemple une surface sèche, plane et antidérapante sur laquelle vous pouvez facilement utiliser l'appareil.
- Veillez à une ventilation suffisante de l'appareil!
- Ne couvrez aucune des ouvertures de ventilation de l'appareil avec par exemple des journaux, nappes ou rideaux.
- Ne touchez jamais ni le câble d'alimentation de l'appareil ni sa fiche avec des mains mouillées.
- Maintenez le câble d'alimentation à l'écart des radiateurs.
- Ne posez jamais d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Maintenez l'appareil à l'écart des vases, baignoires, lavabos, etc. L'infiltration d'eau dans l'appareil peut provoquer de graves dégâts.
- Ne placez jamais aucun objet à flamme, comme par exemple une bougie allumée sur l'appareil.

Liste des différents éléments de commande

1 Touche minutes (MINUTE)
2 Touche heures (HOUR)
3 Régler la touche de fonction temps (TIME)
4 Touche de fonction heure de réveil (ALARM)
5 Touche de fonction pour déconnexion retardée (SLEEP)
6 Intervalle de réveil (SNOOZE)
7 Commutateur de fonction (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Affichage LED pour fonction de réveil activée (AUTO)
9 Graduation des chaînes
10 Régulateur TUNING
11 Affichage LED
12 Régulateur (volume) BUZZ / OFF / VOL

Avant la première utilisation

Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.

Réglage des émetteurs

Poussez le commutateur de fonction (7) sur la position ON et sélectionnez une chaîne en tournant le régulateur TUNING (10). La bande de fréquences (9) indique la fréquence captée.

Si la réception est trop faible et la station de radio grésille, essayez d'améliorer la qualité de la réception en changeant l'orientation et la longueur de l'antenne flexible.

Volume

Vous pouvez régler le volume à l'aide de la touche VOL(UME) (12).

Programmation de l'heure (24 h)

Heures: enfoncez simultanément les boutons TIME (3) et HOUR (2).
Minutes: enfoncez simultanément les boutons TIME (3) et MINUTE (1).

Programmation du réveil (24 h)

Heures: enfoncez simultanément les boutons ALARM (4) et HOUR (2).
Minutes: enfoncez simultanément les boutons ALARM (4) et MINUTE (1).

Se réveiller avec la radio

- Après avoir programmé l'heure de réveil et choisi une station radio, positionnez le sélecteur de fonctions (7) sur AUTO. Un point apparaît sur l'écran (11) sur AUTO (8).
- Dès que l'heure de réveil programmée est atteinte, la radio se met en marche. La station de radio choisie est alors émise avec le volume préalablement réglé.

Pour arrêter la radio, appuyez tout simplement sur la touche ALARM.

Se réveiller avec le buzzer

- Si vous souhaitez être réveillé par un signal radio, tournez le régulateur de volume (12) sur la position BUZZ (Buzzer) jusqu'à ce qu'il s'enclenche clairement.

- Lorsque l’heure de réveil est atteinte, au lieu de la radio, vous entendez un signal sonore.

Pour arrêter le signal sonore, déplacez le sélecteur de fonctions (7) sur la position OFF ou enfoncez la touche ALARM (4).

Réveil automatique à intervalles

La fonction réveil réglée automatiquement peut être stoppée pour env. 9 minutes à l’aide de la touche SNOOZE (6).

Pour arrêter l’appareil

L’appareil est arrêté lorsque le sélecteur de fonctions (7) se trouve sur la position OFF.

Arrêt différé

Vous pouvez utiliser la fonction d’arrêt différé sur les positions AUTO ou OFF.

- En appuyant sur la touche SLEEP (5), la radio s’éteint après 59 minutes voire 1 heure et 59 minutes. La durée jusqu’à la déconnexion peut se régler en pressant simultanément la touche SLEEP et la touche HOUR (2) voire la touche MINUTE (1).
- Vous pouvez désactiver cette fonction en enfonçant la touche SNOOZE (6).

Installez les piles
(non compris dans la livraison)

En cas de coupure de courant ou si le câble d’alimentation est débranché de l’appareil, les programmations ne sont conservées que si les piles relais se trouvent dans l’appareil.

1. Ouvrez le compartiment des piles de la partie inférieure.
2. Reliez une pile monobloc E de 9V au raccordement. Veillez à respecter la polarité.
3. Refermez le compartiment des piles.
4. Si l’appareil n’est pas utilisé pendant un certain temps, retirez la pile pour éviter qu’elle ne coule.

Attention: ne jetez pas les piles avec vos ordures ménagères. Vous êtes priés de vous débarrasser de vos piles usagées auprès d’un service de recyclage adéquat ou du fabricant.

Ne jetez jamais de piles dans le feu.

Nettoyage

- Débranchez toujours l’appareil avant de le nettoyer.
- Lavez l’appareil avec un torchon légèrement humide sans détergent.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.

Données techniques

Modèle: .... MRC 4103

Alimentation:...230 V, 50 Hz

Consommation: ....5 W

Bande de fréquence: ....FM 88–108 MHz

Pile relais:... 9 V-Block

Cet appareil a été contrôlé d’après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d’achat (ticket de caisse) pour l’appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l’appareil ou des accessoires *) découlant d’un vice de matériau ou de fabrication au moyen d’une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d’un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n’entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d‘origine**, accompagné de votre preuve d‘achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d’accessoires ne justifient pas automatiquement l’échange gratuit de l’appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d’usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d’entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l’entretien ou le remplacement de pièces d’usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d’intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination“

FRANÇAIS

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l’élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n’utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l’environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d’élimination des appareils auprès de votre commune ou de l’administration de votre communauté.

L’élimination des appareils électriques et électroniques usagés dans les ordures ménagères et/ou ordures séparées sera interdite dans beaucoup de pays de l’Union européenne à partir du 13-8-2005.
En Allemagne à partir du 23-3-2006.

Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.

Observaciones especiales de seguridad

- No utilice el equipo en ambientes extremamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- Elija un lugar adecuado para el aparato, por ejemplo una superficie seca, plana y no resbaladiza en la que puede manejar bien el aparato.
- ¡Preste atención a que el aparato sea ventilado suficientemente!
- No cubra ningún respiradero con objetos, como por ejemplo revistas, manteles, cortinas, etc.
- Nunca toque la clavija de la red o el cable con las manos mojadas.
- Mantenga el cable de la red apartado de aparatos de calefacción.
- Nunca coloque un objeto pesado sobre el cable eléctrico.
- Mantenga el aparato alejado de jarras, bañeras, lavabos, etc. En caso de que entre líquido en el aparato, puede llevar a daños serios.
- Fuentes abiertas de fuego, como por ejemplo velas encendidas, no pueden colocarse sobre el aparato.

Indicación de los elementos de manejo

1 Ajuste de minutos (MINUTE)
2 Tecla de función horas (HOUR)
3 Tecla de función para el ajuste de tiempo (TIME)
4 Tecla de función pare el horario de despertar (ALARM)
5 Tecla de función para la desconexión retardada (SLEEP)
6 Intervalo de despertar (SNOOZE)
7 Interruptor de funciones (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Indicación LED para función de despertar activada (AUTO)
9 Escala de emisores
10 Regulador TUNING
11 Visualizador LED
12 Regulador BUZZ / OFF / VOL (Volumen)

ESPAÑOL

Puesta en marcha

Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230V, 50Hz e instalada por la norma.

Regulación de la emisora

Empuje el interruptor de funciones (7) a la posición ON y elija un emisor girando el regulador TUNING (10). La escala de emisoras (9) indica la frecuencia ajustada.

Si la recepción es demasiada débil y existen ruidos de fondo, intente mejorar la recepción, girando y desenrollando o enrollando el cable de antena.

Volumen

Con el regulador de volumen VOL(UME) (12) se deja regular el volumen deseado.

Regulación de la hora (24 h)

Horas: Presionar el botón TIME (3) y al mismo tiempo botón HOUR (2).
Minutos: Presionar el botón TIME (3) y al mismo tiempo botón MINUTE (1).

Regulación de la hora de despertar (24 h)

Horas: Presionar el botón ALARM (4) y al mismo tiempo botón HOUR (2).
Minutos: Presionar el botón ALARM (4) y al mismo tiempo botón MINUTE (1).

Llamada con la radio

- Después de haber ajustado la hora de llamada y seleccionado un emisor, empuje el selector de funciones (7) en la posición AUTO. En el visualizador (11) se ilumina un punto en AUTO (8).
- Al alcanzar la hora de llamada, la radio se conectará. Se escuchará el emisor seleccionado en el volumen que usted ha ajustado.

Para desconectar la radio pulse simplemente la tecla ALARM.

Llamada con el zumbador

- Si no desea ser despertado con la señal de radio, gire el regulador de volumen (12) a la posición BUZZ (Buzzer) hasta que éste encaje notablemente.

- En vez de la señal de la radio, se escuchará ahora al alcanzar la hora de llamada un tono de señal.

Para desconectar la señal de la radio, debe empujar el selector de funciones (7) a la posición OFF o presionar la tecla ALARM (4).

Espertador automático en intervalo

La función regulada del despertar automático se puede apagar para aprox. 9 minutos con el botón SNOOZE (6).

Desconexión

El aparato está fuera de servicio, si el selector de funciones (7) está en la posición "OFF".

Desconexión retrasada

ESPAÑOL

La función de desconexión retardada la puede utilizar mediante los interruptores AUTO o OFF.

- Girando la tecla SLEEP (5) la radio se desconectará después de 59 minutos es decir 1 hora y 59 minutos. El horario de desconexión se puede graduar en otro intervalo presionando al mismo tiempo la tecla SLEEP y HOUR (2) o también la tecla MINUTE (1).
- Con el botón SNOOZE (6) se puede desactivar esta función.

Introducir baterías

(no está incluido en el suministro)

En caso de que ocurriese un corte de corriente o se retirase la clavija de red de la caja de enchufe, no se perderían las ajustaciones, si se ha introducido la batería de reserva de cuerda.

1. Abra la cámara de baterías que se encuentra en la cara inferior.
2. Coloque una batería de bloque E de 9 V. Tenga cuidado con la polaridad.
3. Cierre de nuevo la cámara de baterías.
4. En caso de no utilizar el aparato por largo tiempo, retire la batería para evitar que se derrame el ácido de la misma.

Cuidado: Las baterías no se colocan en el aseo domiciliario. Por favor, entregue las baterías utilizadas en los lugares de recolección o en los negocios donde las venden.

Nunca arroje baterías al fuego.

Limpieza

- Antes de cada limpieza saque el enchufe de la caja de enchufe.
- Debe limpiar el aparato con un paño poco humedecido y sin detergentes.
- No sumerja el aparato en agua.

Datos técnicos

Modelo: .... MRC 4103

Suministro de tensión: ....230 V, 50 Hz

Consumo de energía: ....5 W

Gama de frecuencia: ....FM 88–108 MHz

Pila de reserva:...Bloque 9 V

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

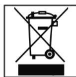
*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente!

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

En varios países de la UE se prohibe a partir del 13.8.2005 la eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos a través de la basura doméstica y/o del vertido residual.
En Alemania a partir del 23.3.2006.

PORTUGUÊS

Indicações gerais de segurança

Para evitar o perigo de fogo ou de choque eléctrico não deverá colocar nunca o aparelho à chuva ou à humidade. Não se deverá pôr o aparelho a funcionar muito perto de água (por exemplo na casa de banho, na piscina ou numa cave humida).

Utilize o aparelho só para o fim previsto.

Ligar só o aparelho a uma tomada de corrente devidamente instalada. Faça atenção para que a tensão indicada corresponda à tensão da tomada de corrente.

Colocar o aparelho de forma a que as aberturas de arejamento existentes não fiquem tapadas.

Nunca se deve abrir a caixa do aparelho. Devido a consertos inadquados poderão resultar da' grandes perigos para o utilizador do aparelho. No caso de estragos no aparelho, principalmente referentes ao cabo da rede, nunca se deverá voltar a pôr o aparelho a funcionar, mas sim mandar consertá-lo por um especialista. No que respeita a possivel estragos é aconselhável verificar-se regularmente o cabo de rede.

Um cabo de rede defeituoso só deverá ser substituido por outro semelhante pelo fabricante, pelo nosso serviço ao cliente ou por outra pessoa que seja competente para fazer este trabalho, afim de se evitarem riscos.

No caso de não se utilizar o aparelho por longo tempo deverá retirar-se a ficha da rede da tomada de corrente ou retirar as baterias.

Poderão encontrar-se estes simbolos no aparelho. Eles servem para chamar a atenção para o seguinte:



O simbolo de raio deverá chamar a atenção do utilizador para as peças do interior do aparelho, as quais podem motivar perigos de alta tensão.



O simbolo com pontos de exclamação deverá chamar a atenção ao utilizador para importantes instruções de serviço e de assistência que se encontram nas folhas anexas.

Indicações de segurança especiais

- Não utilizar o aparelho em locais extremamente quentes, frios, poeirentos ou húmidos.
- Escolha o local adequado para o funcionamento do aparelho. Adequada seria uma superfície sêca, horizontal, antiderrapante, sobre a qual possa manejar bem o aparelho.
- Preste atenção a que o aparelho seja suficientemente ventilado!
- Não cubra aberturas de ventilação com objectos, como revistas, toalhas de mesa, cortinas, etc.
- Nunca toque na ficha de alimentação ou no cabo da mesma com mãos molhadas.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado dos aparelhos de aquecimento.
- Nunca coloque um objecto pesado em cima do cabo de alimentação.
- Mantenha o aparelho afastado de vasos de flores, banheiras, lavatórios, etc. Podem ser causados danos sérios se entrar líquido dentro do aparelho.
- Lume exposto, como por ex. velas acesas não é autorizado sobre o aparelho.

Descrição dos elementos de serviço

1 Tecla de minutos (MINUTE)
2 Tecla de horas (HOUR)
3 Tecla de função reguladora de tempo (TIME)
4 Tecla de função de hora de despertar (ALARM)
5 Tecla de função para o desligar retardado (SLEEP)
6 Intervalo para despertar (SNOOZE)
7 Interruptor de funções (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED Indicador para activar a função de despertar (AUTO)
9 Escala das emissoras
10 Regulador TUNING
11 Display LED
12 Regulador de intensidade de som BUZZ / OFF / VOL

Pôr em funcionamento

Meta a ficha numa tomada de corrente com contacto de segurança que esteja instalada convenientemente e que tenha uma voltagem de 230 V, 50 Hz.

Ajustamento das emissoras

Coloque a tecla de função (7) na posição ON e escolha uma emissora girando o regulador TUNING (10). A escala de emissoras (9) indica a frequencia escolhida.

No caso de a recepção ser muito fraca ou que a emissora escolhida tenha muitos ruidos, tente obter uma melhor recepção girando a antena de lançamento ou enrolando-a ou desenrolando-a.

Intensidade de som

Com o regulador do volume de som VOL(UME) (12), poderá ajustar a altura do som pretendida.

Regular a hora (24 h)

Horas: Carregar na tecla TIME (3) e ao mesmo tempo na tecla HOUR (2).
Minutos: Carregar na tecla TIME (3) e ao mesmo tempo na tecla MINUTE (1).

Regular a hora de despertar (24 h)

Horas: Carregar na tecla ALARM (4) e ao mesmo tempo na tecla HOUR (2).
Minutos: Carregar na tecla ALARM (4) e ao mesmo tempo na tecla MINUTE (1).

Despertar com o radio

- Logo após ter regulado a hora de despertar e ter escolhido uma emissora de radio empurre o interruptor de função (7) para a posição AUTO. No display (11) acende um ponto em AUTO (8).
- Logo que se alcance a hora de despertar indicada o radio começa a funcionar. Ouve-se a emissora escolhida na intensidade de som desejada.

Para desligar o rádio, pressione simplesmente a tecla ALARM.

Despertar com o zumbidor

- No caso de não desejar ser despertado com o radio gire o regulador de intensidade de som VOL (12) para a posição BUZZ (Buzzer) até que este engate bem.
- Em vez do radio acender, ouve-se então um sinal acústico logo que se alcance a hora de despertar.

Para parar o sinal acústico empurrar o regulador de função (7) para a posição OFF ou carregar na tecla ALARM (4).

Despertador a intervalo automatico

A função de despertador regulada automáticamente poderá ser desligada por cerca de 9 minutos com a tecla SNOOZE (6).

Desligar

O aparelho está desligado quando o interruptor de função (7) esteja na posição "OFF".

Desligamento retardado

A função desligamento retardado poderá ser utilizada nas posições do interruptor AUTO ou OFF.

- Ao se carregar na tecla SLEEP (5) o radio irá desligar-se após 59 minutos ou após 1 hora e 59 minutos. Este tempo de paragem poderá ser modificado se se carregarem ao mesmo tempo as teclas SLEEP- e HOUR (2) ou a tecla MINUTE (1).
- Com a tecla SNOOZE (6) poderão ser retiradas estas funções.

Colocação das baterias

(As baterias não estão incluidas no fornecimento)

No caso de haver uma falta de energia ou se a ficha do aparelho fôr retirado da tomada de corrente, ao se colocar uma bateria de reserva, continuarão todavia conservados todos os ajustamentos já feitos.

1. Abra o lugar da bateria que se encontra na parte de baixo.
2. Ligue uma bateria bloco E de 9 V com a junção. Faça atenção à polaridade correspondente.
3. Feche de novo a gaveta da bateria.
4. No caso de que o aparelho não seja utilizado por muito tempo retire as baterias do aparelho evitando assim o derramamento do ácido de baterias.

Atenção: As baterias não pertencem ao lixo doméstico. Por favor leve as baterias usadas para um colector ou entregue-as nas lojas correspondentes.

Nunca atire baterias para dentro de fogo!

Limpeza

- Antes da limpeza retire a ficha de corrente.
- Limpe o aparelho com um pano levemente humido sem detergentes
- Não mergulhe o aparelho em água.

Características técnicas

Modelo: .... MRC 4103

Alimentação da corrente:...............................230 V, 50 Hz

Consumo de energia: ....5 W

Banda de frequência: ....FM 88 – 108 MHz

Reserva de baterias: 9V-Block

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automática-mente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Em muitos países da UE, será proibido depositar aparelhos eléctricos e electrónicos usados no lixo doméstico a partir de 13.8.2005.
Na Alemanha, a partir de 23.3.2006.

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.

Avvertenze di sicurezza speciali

- Non usare l‘ apparecchio in posti estremamente polverosi, freddi, caldi o umidi.
- Scegliere un luogo idoneo per l'apparecchio. Il luogo più adatto è una superficie asciutta, piana, non scivolosa, sulla quale si può comandare bene l'apparecchio.
- Fare attenzione che l'apparecchio sia sufficientemente aerato!
- Non coprire le aperture per l'aerazione con oggetti come riviste, tovaglie, tende ecc.
- Non toccare mai la spina o il cavo con le mani bagnate.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da radiatori.
- Non posare mai oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Tenere l'apparecchio lontano da vasi di fiori, vasche da bagno, lavandini ecc. Se penetrano liquidi nell'interno, l'apparecchio può riportare gravi danni.
- Non mettere sull'apparecchio oggetti combustibili, per esempio candele accese.

Elementi di comando

1 Tasto minuti (MINUTE)
2 Tasto ora (HOUR)
3 Tasto per l'impostazione dell'ora (TIME)
4 Tasto allarme (ALARM)
5 Tasto per lo spegnimento differito (SLEEP)
6 Sveglia ad intervalli (SNOOZE)
7 Selettore funzioni (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Display LED per la funzione sveglia attivata (AUTO)
9 Scala emittenti
10 Manopola TUNING
11 Display LED
12 Manopola BUZZ / OFF / VOL (volume)

Messa in esercizio

Infilare la spina in una presa regolarmente installata con contatto di terra da 230 V, 50 Hz.

Scelta del trasmettitore

Mettere il selettore funzioni (7) su ON e selezionare un'emittente girando la manopola TUNING (10). La scala delle stazioni radio (9) indica la frequenza selezionata.

Se la ricezione è debole e ci sono fruscii, per migliorarla girare e avvolgere o svolgere l'antenna a filo.

Volume

Si può regolare il volume desiderato con il regolatore VOL(UME) (12).

Impostazione dell'ora (24 h)

Ore: premete il tasto TIME (3) e contemporaneamente il tasto HOUR (2).
Minuti: premete il tasto TIME (3) e contemporaneamente il tasto MINUTE (1).

Impostazione della sveglia (24 h)

Ore: premete il tasto ALARM (4) e contemporaneamente il tasto HOUR (2).
Minuti: premete il tasto ALARM (4) e contemporaneamente il tasto MINUTE (1).

Sveglia con la radio

- Dopo aver impostato la sveglia e selezionato un'emittente radio, mettere il selettore funzioni (7) sulla posizione AUTO. Nel display (11) si accende un punto in AUTO (8).
- All'ora indicata la radio si accende. L'emittente selezionata risuona nel volume impostato.

Per spegnere la radio, premere semplicemente il tasto ALARM.

Sveglia con ronzio

- Se non si desidera la sveglia con il segnale radio, girare la manopola del volume (12) su BUZZ fino al punto di arresto meccanico.
- Al posto del segnale radio, all'ora impostata risuona un segnale acustico.

Per spegnere il segnale acustico, spingete il selettore funzioni (7) su OFF o premete il tasto ALARM (4).

ITALIANO

Allarme ad intervalli

L'allarme inserito automaticamente si può spegnere con il tasto SNOOZE (6) per ca. 9 minuti.

Spegnere

Quando il selettore funzioni (7) è su "OFF", l'apparecchio non è in funzione.

Spegnimento a tempo

Si può utilizzare la funzione sleep quando l'apparecchio è impostato su AUTO o OFF.

- Premendo il tasto SLEEP (5) la radio si spegne dopo 1 ora e 59 minuti. Questo lasso di tempo può essere regolato premendo contemporaneamente i tasti SLEEP e HOUR (2) o MINUTE (1).
- Con il tasto SNOOZE (6) si può annullare questa funzione.

Inserimento delle batterie
(non incluso nella fornitura)

Nel caso di interruzione di corrente o se si stacca la spina, con le batterie di riserva inserite, le impostazioni rimangono.

1. Aprire il vano batterie sul fondo dell'apparecchio.
2. Collegare all'attacco una batteria stilo E da 9 V, facendo attenzione alla corretta polarità.
3. Richiudere il vano batterie.
4. Se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, togliere la batteria dall'apparecchio, per evitare la „fuoriuscita" dell'acido della batteria.

Attenzione: le batterie non vanno smaltite insieme ai rifiuti domestici. La preghiamo di depositare le batterie usate presso i centri di raccolta appositi oppure presso i rivenditori.

Non gettare mai le batterie nel fuoco.

Pulizia

- Prima di pulire estraete la spina.
- Pulite l'apparecchio con un panno leggermente inumidito senza additivi.
- Non immergete l'apparecchio in acqua.

Dati tecnici

Modello: .... MRC 4103

Alimentazione rete:..230 V, 50 Hz

Consumo di energia: ....5 W

Gamma di frequenza:.................. UKW / FM 88–108 MHz

Batterie di riserva:.. 9 blocco V

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!
Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

ITALIANO



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

In molti paesi della Comunità Europea l’ eliminazione di elettrodomestici oppure apparecchi elettronici è vietata se eseguita insieme ai rifiuti domestici. Questo vale a partire dal 13.8.2005.
In Germania a partire dal 23.3.2006.

Generelle sikkerhetsanvisninger

For å unngå fare for brann eller støt bør du ikke utsette apparatet for regn eller fuktighet. Ikke bruk apparatet i umiddelbar nærhet til vann (f.eks. på badet, ved et badebasseng, i en fuktig kjeller).

Apparatet må kun brukes til det tiltenkte formålet.

Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Pass på at den oppgitte spenningen stemmer overens med spenningen i stikkontakten.

Sett apparatet slik at ventilasjonsåpningene ikke blir tildekket.

Åpne aldri apparathuset. Feilaktige reparasjoner kan medføre stor fare for brukeren. Ved skader på apparatet, spesielt på strømledningen, må du ikke lenger bruke det, men få det reparert av en fagmann. Kontroller strømledningen regelmessig for å se etter eventuelle skader.

De eneste som har tillatelse til å skifte ut en defekt strømledning, er produsenten, vår kundeservice eller en lignende kvalifisert person. Ledningen skal da byttes ut med en tilsvarende strømledning, for å unngå fare.

Ikke bruk apparatet lenger, trekk støpselet ut av stikkontakten eller ta ut batteriene.

Disse symbolene kan ev. finnes på apparatet. De skal henvise til følgende:



Lyn-symbolet skal gjøre brukeren oppmerksom på deler inni apparatet som har farlig høy spenning.



Symbolet med utropstegn skal gjøre brukeren oppmerksom på viktige betjenings- eller vedlikeholdstips i de medfølgende papirene.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- Ikke bruk apparatet på ekstremt varme, kalde, støvfylte eller fuktige steder.
- Velg et egnet sted der apparatet kan stå. Et tørt, jevnt og sklisikkert underlag der det er enkelt å bruke apparatet, egner seg godt.
- Sørg for at apparatet blir tilstrekkelig ventilert!
- Ikke dekk til noen av ventilasjonsåpningene med gjenstander som blader, duker, gardiner e.l.
- Ikke ta på støpselet eller ledningen med våte hender.
- Hold støpselet unna varme apparater.
- Ikke sett tunge gjenstander på ledningen.
- Hold apparatet unna blomstervaser, badekar, vasker osv. Hvis det kommer fuktighet inn i apparatet, kan det føre til alvorlige skader.
- Åpne brannkilder, f.eks. brennende stearinlys, må ikke komme nær apparatet.

Oversikt over betjeningselementene

1 Minutt-knapp (MINUTE)
2 Time-knapp (HOUR)
3 Funksjonsknapp for tidsinnstilling (TIME)
4 Funksjonsknapp for vekketid (ALARM)
5 Funksjonsknapp for forsinket utkobling (SLEEP)
6 Vekkeintervall (SNOOZE)
7 Funksjonsbryter (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED-indikator for aktivert vekkefunksjon (AUTO)
9 Senderskala
10 TUNING-bryter
11 LED-display
12 BUZZ-/OFF-/VOL-kontroll (volumkontroll)

Ta i bruk apparatet

Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.

Sendereinstilling

Skyv funksjonsbryteren (7) til posisjonen ON og velg en sender ved å vri på TUNING-bryteren (10). Senderskalaen (9) viser den innstilte frekvensen.

Hvis mottaket er for svakt og det er støy på den mottatte senderen, kan du prøve å forbedre mottaket ved å vri på og vikle ut eller inn ledningsantennen.

Volum

Med volumkontrollen VOL(UME) (12) kan du stille inn ønsket lydstyrke.

Stille inn tiden (24 h)

Timer: Trykk på TIME-knappen (3) og samtidig på HOUR-knappen (2).
Minutter: Trykk på TIME-knappen (3) og samtidig på MINUTE-knappen (1).

Stille inn vekketiden (24 h)

Timer: Trykk på ALARM-knappen (4) og samtidig på HOUR-knappen (2).
Minutter: Trykk på ALARM-knappen (4) og samtidig på MINUTE-knappen (1).

Vekking med radio

- Etter at du har stilt inn vekketiden og valgt en radiosenter, skyver du funksjonsbryteren (7) til posisjonen AUTO. I displayet (11) lyser det nå en prikk ved siden av AUTO (8).
- Når den angitte vekketiden inntreffer, slår radioen seg på. Den utvalgte senderen høres med det volumet som er stilt inn.

For å slå av radioen trykker du bare på ALARM-knappen.

Vekking med summer

- Hvis du ikke vil bli vekket med radiosignalet, vrir du VOL-kontrollen (12) til posisjonen BUZZ (buzzer). Hør at den går tydelig i lås.
- I stedet for radiosignalet høres nå en signaltone når den angitte vekketiden inntreffer.

For å slå av signaltonen skyver du funksjonsbryteren (7) til posisjonen OFF eller trykker på ALARM-knappen (4).

Automatisk vekkeintervall

Den automatisk innstilte vekkefunksjonen kan slås av i ca. 9 minutter med SNOOZE-knappen (6).

Slå av

Apparatet er slått av når funksjonsbryteren (7) står i posisjonen “OFF”.

Forsinket utkobling

Funksjonen forsinket utkobling kan du bruke i bryterposisjonene AUTO og OFF.

- Når du trykker på SLEEP-knappen (5), slås radioen av etter 59 minutter eller 1 time og 59 minutter. Du kan justere utkoblingstiden ved samtidig å trykke på SLEEP-knappen og hhv. HOUR-knappen (2) eller MINUTE-knappen (1).
- Med SNOOZE-knappen (6) kan du oppheve denne funksjonen igjen.

Legge inn batteri

(Batterier leveres ikke med)

Hvis det skulle oppstå et strømbrudd, eller hvis støpselet trekkes ut av stikkontakten, beholdes innstillingene dersom du har lagt inn et reserverbatteri.

1. Åpne batterirommet på undersiden.
2. Koble et 9 volts batteri (E-block) til tilkoblingen. Sørg for at det ligger riktig vei.
3. Lukk batterirommet igjen.
4. Hvis apparatet ikke blir brukt over lengre tid, bør du ta batteriet ut av apparatet for å unngå at det “renner ut” batterisyre.

OBS: Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet. Brukte batterier skal leveres på ansvarlige oppsamlingssteder eller hos en forhandler.

Kast aldri batterier i ovnen.

Rengjøring

- Trekk ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør apparatet med en lett fuktig klut uten tilsetningsmidler.
- Legg aldri apparatet ned i vann.

Tekniske data

Modell:	MRC 4103
Spenningsforsyning:	230 V, 50 Hz
Inngangsstrøm:	5 W
Frekvensbånd:	FM 88 – 108 MHz
Reservebatteri:	9V-blokk

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.

Special Safety Instructions

- Do not use the device in locations that are extremely hot, cold, dusty or moist.
- Select a suitable location for the radio recorder, such as a dry, flat, non-slip surface on which it is easy to operate the machine.
- Ensure that the radio recorder is sufficiently ventilated!
- Do not cover any ventilation slits with objects such as magazines, tablecloths, curtains etc.
- Never touch the mains plug or lead with wet hands.
- Keep the mains lead away from heaters.
- Never put a heavy object on the electric lead.
- Keep the device away from vases, baths, wash basins etc. If liquid enters the device this may cause serious damage.
- Open sources of fire, such as burning candles, must not be placed on the device.

ENGLISH

Overview of the Components

1 Set minutes (MINUTE)
2 Hour function key (HOUR)
3 Time setting function key (TIME)
4 Alarm function key (ALARM)
5 Function key for delayed switch-off (SLEEP)
6 Wake-up interval (SNOOZE)
7 Function switch (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED for activated alarm function (AUTO)
9 Station scale
10 TUNING regulator
11 LED
12 BUZZ / OFF / VOL (volume) regulator

Putting into function

Insert the plug into a properly installed 230 V, 50 Hz power socket.

Radio station tuning

Push the function switch (7) to the ON position and select a station by turning the TUNING control (10). The station scale (9) indicates the selected frequency.

If reception is too weak and the station being received hisses, try to improve reception by turning, unwinding or winding up the throw-out antenna.

Volume

The desired volume can be sent using the VOL(UME) regulator (12).

Setting of the Clock (24 h)

Hours: Press the TIME key (3) and the HOUR key (2) simultaneously.
Minutes: Press the TIME key (3) and the MINUTE key (1) simultaneously.

Setting of the Alarm (24 h)

Hours: Press the ALARM key (4) and the HOUR key (2) simultaneously.
Minutes: Press the ALARM key (4) and the MINUTE key (1) simultaneously.

Radio alarm

- Once the alarm times are set and a radio station has been selected, shift the function selector (7) to „AUTO“. A dot in the display (11) appears next to AUTO (8).
- As soon as the alarm time is reached, the radio is switched on. The selected radio station plays at the set volume.

To turn the radio off simply press the ALARM button.

Buzzer alarm

- If you would not like to be woken up by the radio, turn the volume control (12) to the BUZZ position (buzzer) until it locks in place.
- Instead of the radio, the buzzer goes off when the alarm time is reached.

To turn off the alarm, push the function switch (7) to the OFF position or press the ALARM button (4).

Automatic Alarm Interval

The automatically set alarm function can be shut off for approximately 9 minutes with the SNOOZE key (6).

Switch-off

The device is switched off if the function switch (7) is in the „OFF“ position.

Delayed Shut-Off

The delayed switch-off function can be used when the switch is in the positions AUTO or OFF.

- When the SLEEP button (5) is pressed the radio is switched off after 59 minutes or 1 hour and 59 minutes. The switch-off time can be adjusted by pressing the SLEEP and the HOUR button (2) or the MINUTE button (1) at the same time.
- This function can be cancelled with the SNOOZE key (6).

Inserting the batteries

(not supplied)

If there is a power cut or the mains plug has been removed from the power socket, the settings will be retained if the power reserve batteries are inserted.

1. Open the battery compartment on the bottom.
2. Connect a 9 V, E compound battery to the supply connection. Please ensure the correct polarity.
3. Close the battery compartment again.
4. If the device is not used for a prolonged period of time, please take the batteries out in order to prevent leakage of battery acid.

Note: Do not dispose of batteries in the domestic waste. Please return used batteries to the relevant collection points or the shop where they were bought.

Never throw batteries into a fire.

Cleaning

- Remove the plug before cleaning.
- Clean the appliance with a slightly humid cloth without any additives.
- Do not dip the appliance in water.

Technical Data

Model: .... MRC 4103

Power supply: ....230 V, 50 Hz

Power consumption: ....5 W

Frequency range: ....FM 88–108 MHz

Battery power reserve: .... 9 V-Block

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.
Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

In many EU countries the disposal of electrical and electronic equipment in the domestic waste is prohibited from August 13, 2005 on.
In Germany from March 23, 2006 on.

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty.Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.

JĘZYK POLSKI

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- Nie używaj urządzenia w bardzo gorących, zimnych, zapylonych lub wilgotnych miejscach.
- Proszę wybrać odpowiednie miejsce dla urządzenia, najlepiej suchą, płaską, bezpoślizgową powierzchnię, na której łatwo będzie Państwu obsługiwać urządzenie.
- Proszę zapewnić urządzeniu odpowiednią wentylację!
- Nie przykrywać otworów wentylacyjnych żadnymi przedmiotami, jak np. gazetami, obrusami, zasłonami, itp.
- Nie dotykać nigdy wtyczki i kabla zasilanie mokrymi rękami.
- Umiejscowić kabel zasilania z dala od grzejników.
- Nie ustawiać nigdy żadnych ciężkich przedmiotów na kablu zasilania.
- Odtwarzacz ustawiać z daleka od wazonów na kwiaty, wanien, umywalek, itp. Wtargnięcie wody do wnętrza odtwarzacza może doprowadzić do wyrządzenia poważnych uszkodzeń.
- Na urządzeniu nie wolno ustawiać otwartych źródeł ognia, jak np. palących się.

Przegląd elementów obsługi

1 Ustawianie minut (MINUTE)
2 Przycisk funkcyjny godziny (HOUR)
3 Przycisk funkcyjny ustawienia czasu (TIME)
4 Przycisk godziny budzenia (ALARM)
5 Przycisk funkcyjny wyłączania z opóźnieniem (SLEEP)
6 Czasy budzenia (SNOOZE)
7 Przełącznik funkcyjny (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Wskaźnik LED dla aktywnej funkcji budzenia (AUTO)
9 Skala nadawania
10 Regulator TUNING
11 Wyświetlacz LED
12 Regulator (siła głosu) BUZZ / OFF / VOL

Uruchomienie

Podłączyć wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V, 50 Hz.

Ustawianie wybranej stacji

Proszę przesunąć przełącznik funkcyjny (7) na pozycję ON i przy pomocy pokrętła TUNING (10) wybrać stację nadawania. Skala częstotliwości nadawania (9) wskazuje wybraną częstotliwość.

Jeżeli odbiór jest zbyt słaby i odbierana stacja szumi, to proszę spróbować poprawić odbiór, kręcąc i rozwijając lub zwijając drut antenowy.

Siła głosu

Regulatorem głośności VOL(UME) (12) można ustawić pożądaną głośność.

Ustawianie czasu (24 h)

Godziny: wciśnij równocześnie przycisk TIME (3) i klawisz oznaczony literą HOUR (2).
Minuty: wciśnij równocześnie przycisk TIME (3) i klawisz oznaczony literą MINUTE (1).

Ustawianie czasu budzenia (24 h)

Godziny: wciśnij równocześnie przycisk ALARM (4) i klawisz oznaczony literą HOUR (2).
Minuty: wciśnij równocześnie przycisk ALARM (4) i klawisz oznaczony literą MINUTE (1).

Budzenie przy pomocy radia

- Gdy ustawią Państwo godzinę budzenia i wybiorą odpowiednią stację nadawania, proszę przesunąć przełącznik funkcyjny (7) na pozycję “AUTO”. Na wyświetlaczu (11) przy AUTO (8) pojawi się świecący.
- Gdy nadejdzie ustawiona godzina budzenia radio włączy się. Usłyszą Państwo wcześniej ustawioną stację nadającą we wcześniej ustawionej sile głosu.

W celu wyłączenia radia proszę po prostu wcisnąć przycisk ALARM.

Budzenie przy pomocy brzęczyka

- Jeżeli nie chcą Państwo być budzeni sygnałem radiowym proszę przekręcić regulator siły głosu (12) na pozycję BUZZ (brzęczyk).
- W miejsce sygnału radiowego w porze budzenia usłyszą Państwo sygnał brzęczyka.

Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy proszę przekręcić przłącznik funkcyjny (7) na po zycję OFF lub nacisnąć przycisk ALARM (4).

Interwałowa automatyka budzenia

Automatycznie włączona funkcja budzenia, poprzez wciśnięcie przycisku SNOOZE (6) może zostać przerwana na ok. 9 minut.

Wyłączanie

Urządzenie jest wyłączone, jeśli włącznik funkcji (7) znajduje się w pozycji “OFF”.

Opóźnione wyłączanie

Z funkcji wyłączania z opóźnieniem mogą Państwo korzystać przy ustawieniu przełącznika na pozycji AUTO lub OFF.

- Po naciśnięciu przycisku SLEEP (5) radio wyłączy się po 59 minutach ewent. 1 godz. i 59 min. Czas wyłączania można ustawiać naciskając jednocześnie przyciski SLEEP i HOUR (2) ewent. MINUTE (1).
- Po wciśnięciu klawisza SNOOZE (6) zostaje przywrócone pierwotne ustawienie.

Założenie baterii

(nie objęte dostawą)

W przypadku awarii zasilania lub wyciągnięcia wtyczki z kontaktu, ustawienia zostaną zachowane, o ile wcześniej włożono baterie rezerwy chodu.

1. Proszę otworzyć kieszeń na baterie znajdującą się w dolnej części urządzenia.
2. Proszę połączyć baterię blokową 9 V, E z podłączeniem. Proszę pamiętać o właściwej polarności (Patrz spód kieszeni na baterie ewent. wytłoczenie na zewnątrz).
3. Proszę ponownie zamknąć kieszeń na baterie.
4. Jeżeli nie korzystają Państwo z urządzenia przez dłuższy czas proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec „wyciekowi” kwasu akumulatorowego.

Uwaga: baterii nie należy wyrzucać do kosza na śmieci. Proszę pozbywać się zużytych baterii oddając je we właściwych punktach lub w sklepie.

Proszę nigdy nie wrzucać baterii do ognia.

Czyszczenie

- Przed czyszczeniem urządzenia proszę wyłączyć je z sieci.
- Urządzenie proszę czyścić używając lekko zwilżonej ścierki bez środków czyszczących.
- Proszę nie wsadzać urządzenia do wody.

Dane techniczne

Model: .... MRC 4103

Napięcie zasilające:......................................230 V, 50 Hz

Pobór mocy: ....5 W

Zakres częstotliwości:................... UKF / FM 88–108 MHz

Bateria rezerwowa:..blokowa 9 V

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

JĘZYK POLSKI

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

JĘZYK POLSKI

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani
nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

W wielu krajach UE usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego do śmieci domowych i/lub resztkowych jest zakazane od 13.8.2005.
W Niemczech od 23.3.2006.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se zamezilo riziku vzniku požáru nebo úrazu elektrickým prosudem, neměl by být přístroj vystavován působení deště nebo vlhkosti. Přístroj neprovozujte v bezprostřední blízkosti vody (např. Koupelny, bazény, vlhké sklepy).

Přístroj používejte jen v souladu s jeho zamýšleným účelem.

Přístroj připojujte jen do předpisově instalované zásuvky. Mějte na paměti, že uvedené napětí musí souhlasit s napětím v zásuvce.

Přístroj instalujte tak, aby větrací otvory nebyly zakryty.

Nikdy neotvírejte skříň přístroje. V důsledku neodborné opravy mohou uživateli vzniknout značná rizika. V případě poškození přístroje, zejména pak síťového kabelu, neuvádějte přístroj do provozu, nýbrž jej nechte opravit odborníkem. Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska možného poškození.

Poškozený síťový kabel smí být nahrazen rovnocenným kabelem a práce může být provedena pouze výrobcem, naší službou zákazníkům nebo jinou kvalifikovanou osobou, aby se zamezilo možnému nebezpečí.

Nebudete-li přístroj používat po delší dobu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky, příp. vyjměte baterie.

Na přístroji se mohou eventuálně nacházet níže uvedené symboly, které Vás mají upozorňovat na následující:



Symbol blesku má uživatele upozorňovat na díly uvnitř přístroje, které jsou pod nebezpečným napětím.



Symbol s vykřičníkem má uživatele upozornit na důležité pokyny týkající se obsluhy nebo údržby, které jsou jsou uvedeny v dodávané dokumentaci.

Zvláštní bezpečnostní upozornění

- Přístroj nepoužívejte na příliš horkých, chladných, prašných či vlhkých místech.
- Pro přístroj vyberte vhodné stanoviště, vhodný by byl suchý, rovný, nekluzký povrch, na kterém byste mohli přístroj dobře obsluhovat.
- Dbejte na to, aby byl přístroj dostatečně větraný!
- Větrací otvory nezakrývejte předměty, jako jsou časopisy, ubrusy, záclony atd.
- Zástrčky či kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama.
- Udržujte vzdálenost mezi síťovým kabelem a topným tělesem.
- Nikdy na elektrický kabel nepokládejte těžký předmět.
- Přístroj neumisťujte v blízkosti váz s květinami, koupelnových van, umyvadel atd. Pokud se do přístroje dostane kapalina, může to vést k vážným škodám.
- Otevřené zdroje, které mohou vést ke vzniku ohně, jako jsou např. hořící svíčky, na přístroj **nepatří.**

Ovládací prvky

1 Tlačítko pro nasatvení minut (MINUTE)
2 Tlačítko pro nasatvení hodin (HOUR)
3 Tlačítko funkce nastavování času (TIME)
4 Tlačítko funkce nastavování času buzení (ALARM)
5 Tlačítko funkce zpožděného vypnutí (SLEEP)
6 Interval buzení (SNOOZE)
7 Přepínač funkcí (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 LED-indikátor aktivované funkce buzení (AUTO)
9 Stupnice pro naladění rozhlasových stanic
10 Regulátor ladění TUNING
11 LED-displej
12 Regulátor BUZZ / OFF / VOL (hlasitost)

Uvedení do provozu

Zástrčku zastrčte do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.

Naladění rozhlasového vysílače

Posuňte přepínač funkcí (7) do polohy ON a otáčením ladící knoflíku TUNING (10) nalaďte rozhlasový vysílač. Na stupnici (9) můžete odečíst naladěnou frekvenci.

Jestliže je přijímaný signál příliš slabý a vysílač je zašuměn, pokuste se otáčením a odvíjením. resp. navíjením odhazovací antény příjem zlepšit.

Hlasitost

Pomocí regulátoru hlasitosti VOL(UME) (12) můžete nastavit požadovanou hlasitost.

Nastavení času (24 hod.)

Hodiny: Stiskněte současně tlačítko TIME (3) a tlačítko HOUR (2).
Minuty: Stiskněte současně tlačítko TIME (3) a tlačítko MINUTE (1).

Nastavení času buzení (24 hod.)

Hodiny: Stiskněte současně tlačítko ALARM (4) a tlačítko HOUR (2).
Minuty: Stiskněte současně tlačítko ALARM (4) a tlačítko MINUTE (1).

Buzení rozhlasovým vysíláním

- Po nastavení času buzení a naladění zvolené rozhlasové stanice posuňte přepínač funkcí (7) do polohy AUTO. Na displeji (11) se u AUTO (8) rozsvítí bod.
- Jakmile nastane udaná doba buzení, zapne se rozhlasový přijímač. Je reprodukováno vysílání zvolené rozhlasové stanice v předem nastavené hlasitosti.

Pro vypnutí rádia zmáčkněte tlačítko ALARM.

Buzení bzučákem

- Jestliže nechcete být buzeni rozhlasovým vysíláním, otočte regulátor hlasitosti VOL (12) do polohy BUZZ (Buzzer) tak, až zřetelně zaklapne.
- Namísto rozhlasové vysílání se při dosažení nastaveného času buzení ozve signální tón.

Pro zrušení signálního tónu posuňte přepínač funkcí (7) do polohy OFF nebo stiskněte tlačítko ALARM (4).

Intervalová budící automatika

Automaticky nastavená funkce buzení může být pomocí tlačítka SNOOZE (6) vypnuta na přibl. 9 minut.

Vypnutí

Přístroj je vypnutý, jestliže se přepínač funkcí (7) nachází v poloze "OFF".

Zpožděné vypnutí

Funkci zpožděného vypnutí můžete využít tehdy, jestliže se přepínač nachází v poloze AUTO nebo OFF.

- Stisknutím tlačítka SLEEP (5) se rozhlasový přijímač vypne po uplynutí 59 minut, resp. po uplynutí 1 hodiny a 59 minut. Čas vypnutí lze nastavit pomocí současného stisknutí tlačítek SLEEP a HOUR (2), resp. MINUTE (1).
- Stisknutím tlačítka SNOOZE (6) může být tato funkce opět zrušena.

Vložení baterií

(baterie nejsou součástí dodávky)

Dojde-li k výpadku v dodávce elektrického proudu nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky, budou provedená nastavení zachována, jestliže bude vložena baterie pro zajištění rezervní dodávky proudu.

1. Otevřete přihrádku pro baterii na spodní straně.
2. Připojte ke kontaktům baterii 9 V. Dbejte na správnou polaritu.
3. Přihrádku pro baterii opět zavřete.
4. Nebude-li přístroj delší dobu používán, vyjměte, prosím, baterii z přístroje, aby se tak předešlo eventuálnímu "vytečení" bateriové kyseliny.

Pozor: Baterie nepatří do domovního odpadu. Prosíme, odevzdávejte vybité baterie na příslušných sběrných místech nebo v obchodě.

Baterie nikdy nevhazujte do ohně.

Čištění

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj čistěte lehce navlhčeným hadříkem a nepoužívejte žádné přísady.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.

Technické údaje

Model: .... MRC 4103

Pokrytí napětí: ....230 V, 50 Hz

Příkon: ....5 W

Frekven ní pásmo:.................................FM 88 – 108 MHz

Rezervní chod na baterie: ....baterie typu 9V-block

ČESKY

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

V mnoha zemích Evropské unie bude odevzdávání elektrických a elektronických přístrojů do domovního a/nebo komunálního odpadu od 13.8.2005 zakázáno.
V Německu od 23.3.2006.

Általános biztonsági rendszabályok

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírásszerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelen nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótoltatni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:



A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.



A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.

A biztonsági hasznalátra vonatkozó különkeges írányelvei

- A készüléket nem szabad nagyon forró, hideg, poros vagy nedves helyen használni.
- Válasszon a készüléknek alkalmas helyet, pl. száraz, sík, csúszásmentes felületet, amelyen a készüléket jól lehet kezelni.
- Ügyeljen rá, hogy a készülék megfelelően szellőzzön!
- Ne fedjen el egyetlen szellőzőnyílást se tárgyakkal, pl. folyóiratokkal, asztalterítőkkel, függönyökkel stb.!
- Soha ne fogja meg a dugaszt vagy a kábelt vizes kézzel!
- Tartsa fűtőtestektől távol a csatlakozó kábelt!
- Soha ne tegyen rá nehéz tárgyakat!
- Tartsa távol a készüléket virágvázáktól, fürdőkádaktól, mosdókagylóktól stb.! Ha folyadék kerül a készülék belsejébe, a készülék súlyos károsodását okozhatja.
- Nyílt lángot, pl. égő gyertyákat nem szabad a készülékre állítani!

A kezelő elemek áttekintése

1 Perc gomb (MINUTE)
2 Óra gomb (HOUR)
3 Az „idő” funkciógomb beállítása (TIME)
4 Ébresztési idő funkciógomb (ALARM)
5 A késleltetett kikapcsolás funkciógombja (SLEEP)
6 Ébresztési időköz (SNOOZE)
7 Funkciókapcsoló (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Az aktivált ébresztőfunkció LED kijelzése (AUTO)
9 Adóskála
10 TUNING szabályozógomb
11 LED display
12 BUZZ / OFF / VOL (hangerő) szabályozógomb

Üzembe helyezés

Dugja a csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba!

Adóbeállítás

Tolja a funkciókapcsolót (7) ON állásba, és a TUNING szabályozógomb (10) forgatásával válasszon ki egy adót! A behangolt frekvenciát az adóskála (9) kijelzi.

Ha túl gyenge a vétel, vagy zúg a hallgatott adó, próbálja meg a kivető antenna forgatásával és le-, ill. feltekerésével javítani a vételt.

Hangerő

A VOL(UME) hangerő-szabályozóval (12) beállítható a kívánt hangerősség.

Az óraidő beállítása (24 h)

Óra: Nyomja egyidejűleg a TIME-as (3) és az HOUR-ös (2) gombot.
Perc: Nyomja egyidejűleg a TIME-as (3) és a MINUTE -os (1) gombot.

Az ébresztési idő beállítása (24 h)

Óra: Nyomja egyidejűleg a ALARM-as (4) és az HOUR-ös (2) gombot.
Perc: Nyomja egyidejűleg a ALARM-as (4) és a MINUTE -os (1) gombot.

Ébresztés rádióval

- Miután beállította az ébresztési időt, és kiválasztott egy rádióadót, tolja a funkciókapcsolót (7) AUTO állásba! A display-n (11) kigyullad egy pont az AUTO-nál (8).
- Amikor a megadott ébresztési idő elérkezik, a rádió magától bekapcsol. Felhangzik a kiválasztott adó hangja az előzetesen beállított hangerővel.

A rádió kikapcsolásához egyszerűen az ALARM gombot kell megnyomni.

Ébresztés zümmögővel

- Ha nem kívánja, hogy rádiójel ébressze, fordítsa a hangerő-szabályozót (12) BUZZ (ébresztőhang) állásba, míg csak hallhatóan be nem kattan.
- Ilyenkor az ébresztési idő elérkeztekor a rádió hangja helyett jelzőhang hallatszik

A jelzőhang elnémításához tolja a funkciókapcsolót (7) OFF állásba, vagy nyomja meg az ALARM gombot (4)!

Intervallumos ébresztésismétlő automatika

Az automatikusan beállított ébresztő funkciót a SNOOZE gombbal (6) kb. 9 percre ki lehet kapcsolni.

Kikapcsolás

A készülék akkor van üzemen kívül, amikor a funkció-kapcsoló (7) "OFF" helyzetben áll.

Késleltetett kikapcsolás

A késleltetett kikapcsolás funkciót az AUTO vagy a OFF kapcsolóállásban lehet használni.

- A SLEEP gomb (5) lenyomásával a rádió 59 perc, ill. 1 óra 59 perc elteltével kikapcsol. A kikapcsolási időt a SLEEP és az HOUR (2), ill. a MINUTE gomb (1) egyidejű lenyomásával lehet átállítani.
- Ezt a funkciót a SNOOZE gombbal (6) ismét meg lehet szüntetni.

Tegye bele az elemeket

(nem hozzá adott tartozék)

Behelyezett tartalékelemek biztosítják, hogy a beállítások akkor is megmaradjanak, ha áramkimaradás van, vagy ha a hálózati dugaszt kihúzzák a konnektorból.

1. Nyissa ki az alsó oldalon lévő elemtartó rekeszt!
2. Kössön össze egy 9 voltos tömbelemet a csatlakozóval! Ügyeljen a megfelelő polaritásra!
3. Csukja vissza az elemtartó rekeszt!
4. Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemet, nehogy „kifusson” az akkumulátorsav!

Figyelem: Az elem nem a háztartási szemétbe való! Adja le használt elemeit valamelyik illetékes gyűjtőhelyen vagy a kereskedőnél!

Soha ne dobjon elemet a tűzbe!

Tisztítás

- Tisztítás előtt húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Enyhén nedves ruhával, adalékszer nélkül tisztítsa a készüléket!
- Ne mártsa a készüléket vízbe!

Műszaki adatok

Modell: .... MRC 4103

Feszültségellátás:...230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel: ....5 W

Frekvenciatartományok: ....URH / FM 88–108 MHz

Elem menettartaléka: .... 9 V-blokk

MAGYARUL

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

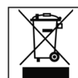
*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Az EU sok országában már 2005. augusztus 13-ától kezdve tilos a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe dobni. Németországban 2006. márciustól 23-ától.

Общие указания по технике безопасности

Чтобы предотвратить риск возникновения пожара или поражения электротоком, запрещается эксплуатировать электроприборы под дождем или во влажных местах. Запрещается включать электроприборы в непосредственной близости к воде (наприм.: в ванной комнате, бассейне, влажном подвале).

Используйте электроприборы только по назначению.

Включайте электроприборы только в розетки, установленные в соответствии со всеми предписаниями. Следите за тем, чтобы напряжение сети совпадало с напряжением питания электроприбора.

Устанавливайте электроприборы так, чтобы не закрывались имеющиеся вентиляционные отверстия.

Ни в коем случае не вскрывайте электроприбор. Непрофессиональный ремонт представляет большую опасность для потребителя. Если электроприбор вышел из строя, в особенности из за дефекта сетевого шнура, больше его не включать, а здать на ремонт квалифицированному специалисту. Регулярно проверяйте сетевой шнур на отсутствие повреждений.

Чтобы предотвратить несчастный случай, допускается заменять дефектный сетевой шнур только на равнозначный на заводе-изготовителе, нашем сервисном центре или обратившись к квалифицированному специалисту.

Если электроприбор долгое время не используется, отключите его от сети и выньте батарейки.

Эти наклейки могут находиться на корпусе и обращают ваше внимание на следующее:



Символ ”молния“ указывает на то, что внутри электроприбора имеются детали находящиеся под опасным, высоким напряжением.



Символ ”восклицательный знак“ обращает ваше внимание на важные примечания в сопроводительных документах по пользованию и техосмотру электроприбора.

Специальные указания по технике безопасности

- Не устанавливайте изделие в сильно горячих, холодных или влажных местах.
- Подберите для этого подходящее место, таковым является сухая, плоская и нескользкая поверхность, с хорошим доступом к изделию.
- Следите за тем, чтобы была обеспечена достаточная вентиляция изделия!
- Не закрывайте вентиляционные отверстия какими-либо предметами, как например газетами, декоративными салфетками, занавесями и т.д.
- Не прикасайтесь мокрыми руками к сетевому шнуру или штепселю.
- Сетевой шнур не должен касаться батарей отопления.
- Ни в коем случае не ставьте на сетевой шнур тяжелые предметы.
- Держите изделие подальше от ваз с цветами, ванны, рукомойника и т.д. Если вода попадет в изделие, это может привести к серьезным последствиям.
- Открытый огонь, как например горящие свечи, запрещается ставить на изделие.

Наименование деталей

1 Кнопка минут (MINUTE)
2 Кнопка часов (HOUR)
3 Функциональная кнопка программирования времени (TIME)
4 Функциональная кнопка программирования будильника (ALARM)
5 Функциональная кнопка выключения с задержкой (SLEEP)
6 Интервал включения/выключения будильника (SNOOZE)
7 Функциональный переключатель (FUNCTION) (AUTO/OFF/ON)
8 Светодиодный индикатор включения будильника (AUTO)
9 Шкала настройки
10 Регулятор TUNING
11 Светодиодный дисплей
12 Регулятор BUZZ/OFF/VOL (громкость)

Включение

Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

Настройка на радиостанцию

Передвиньте функциональный переключатель (7) в положение “ON“ и, вращая регулятор “TUNING“ (10), настройтесь на какую-нибудь радиостанцию. Шкала настройки (9) показывает частоту настройки.

Если прием слишком плохой и радиостанция шумит, попробуйте улучшить прием, вращая, скручивая или изгибая проволочную антенну.

Регулировка громкости

При помощи регулятора VOL(UME) (12) отрегулируйте громкость звука.

Программирование времени (24 часа)

Часы: Нажмите одновременно кнопки ”TIME“ (3) и ”HOUR“ (2).
Минуты: Нажмите одновременно кнопки ”TIME“ (3) и ”MINUTE“ (1).

Программирование будильника (24 часа)

Часы: нажмите одновременно кнопки ”ALARM“ (4) и ”HOUR“ (2).
Минуты: нажмите одновременно кнопки ”ALARM“ (4) и ”MINUTE“ (1).

Будильник с включением радио

- После программирования будильника и выбора радиостанции передвиньте функциональный переключатель (7) в положение ”AUTO“. На дисплее (11) загорится точка около надписи ”AUTO“ (8).

- Как только настанет время включения будильника, включится радио. Причем включится на настроенную заранее радиостанцию с установленной заранее громкостью.

Чтобы выключить радио просто нажмите кнопку ALARM.

Будильник с включением зуммера

- Включение будильника с радиоприемником можно заменить на другой режим, для этого проверните регулировку громкости ”VOL“ (12) до положения ”BUZZ“, так чтобы четко почучствовать щелчок.
- Как только настанет время включения будильника, вместо сигнала радиостанции раздастся тональный сигнал.

Чтобы выключить тональный сигнал будильника передвиньте функциональный переключатель (7) в положение ”OFF“ или нажмите кнопку ”ALARM“ (4).

Будильник с автоматикой интервального включения

При помощи кнопки ”SNOOZE“ (6) имеется возможность выключить будильник прим. на 9 минут.

Выключение

Электроприбор выключен, если функциональный переключатель (7) находится в положении ”OFF“.

Выключение с задержкой

Режим выключения с задержкой используется только в положении переключателя ”AUTO“ или ”OFF“.

- Нажатие кнопки ”SLEEP“ (5) выключает радиоприемник с задержкой в 59 или 1 час 59 минут. Время выключения можно регулировать, нажимая одновременно кнопки ”SLEEP“ и ”HOUR“ (2) или ”MINUTE“ (1).
- Нажатие кнопки ”SNOOZE“ (6) выключает этот режим.

Вставление батареек
(батарейки в комплект поставки не входят)

На случай сбоев в электросети или если сетевая вилка будет вынута из розетки, вставленные батарейки служат резервом хода часов и сохранят программирование.

1. Откройте отсек для батареек на нижней стороне.
2. Подсоедините 9-и вольтовую батарейку к разъему. Соблюдайте полярность.
3. Закройте отсек для батареек обратно.
4. Если электроприбор долгое время не используется выньте батарейки из него, чтобы предотвратить ”вытекание“ щелочи из них.

Внимание: не выбрасывайте батарейки в домашний мусор. Пожалуйста сдайте отработанные батарейки на специальный пункт приема или в торговую точку. Ни в коем случае не бросайте батарейки в огонь.

Чистка и уход

- Перед чисткой выньте вилку из розетки.
- Протрите электроприбор слегка влажной тряпкой без каких-либо моющих средств.
- Ни в коем случае не погружайте электроприборы в воду.

Технические данные

Модель: .... MRC 4103

Электропитание: ....230 В, 50 Гц

Потребляемая мощность: ....5 W

Диапазон частот:.................................FM 88 – 108 MHz

Батарейка резервного питания:................... блочная 9V

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

MRC 4103

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mésícû podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись

ETV
Elektro-technische
Vertriebsgesellschaft mbH
Industriering Ost 40
47906 Kempen

Stünings Medien, Krefeld • 12/05

ETV

Industriering Ost 40 • 47906 Kempen
Telefon 02152/2006-666 • Hotline@etv.de